



Gleichstellungsrätin  
Consigliera di parità  
Consulènta por l'avalianza dles oportunités



Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale

## **Lavoro e inclusione delle persone con disabilità in Alto Adige.**

**Presenza di posizione e raccomandazioni  
dell'Osservatorio provinciale dell'Alto Adige.**

**Settembre 2019.**

In linguaggio facile





## **Lavoro e inclusione.**

Le persone con disabilità devono:

- Poter avere un **lavoro**.
- Poter imparare un mestiere.
- Poter scegliere un lavoro.
- Guadagnare abbastanza soldi con il loro lavoro.

Persone con e **senza** disabilità devono poter lavorare insieme.

Serve più inclusione per le persone con disabilità.

Inclusione significa:

Tutte le persone devono poter essere presenti dappertutto.

Tutte le persone sono ugualmente importanti.

E tutte le persone devono poter partecipare.

L'Osservatorio provinciale ha scritto una **presa di posizione**.

Il tema è: "Lavoro e inclusione".

In questa presa di posizione è scritto:

Noi abbiamo lavorato sul tema "Lavoro e inclusione".

E vogliamo dire qualcosa di importante su questo tema.

Infatti l'Osservatorio provinciale

ha raccolto molte informazioni sul tema.

E poi l'Osservatorio provinciale

ha scritto le sue idee e le sue proposte:

Sul tema "Lavoro e inclusione" noi la pensiamo così.

L'Osservatorio provinciale ha anche scritto delle **raccomandazioni**.

L'Osservatorio provinciale si è chiesto:

Come possono migliorare il lavoro e l'inclusione

delle persone con disabilità?

L'Osservatorio provinciale ha raccolto e scritto tutto.

Poi l'Osservatorio provinciale dà le raccomandazioni ai politici.

Perché i politici possono fare molto.

Per esempio:

I politici possono fare nuove leggi.

Così tutte le persone hanno gli stessi diritti.

E le persone con disabilità possono trovare lavoro più facilmente.

**In questo testo Lei può leggere:**

### **Parte 1**

**L'Osservatorio provinciale dell'Alto Adige.** pagina 6

**Il tema dell'anno 2019: "Lavoro e inclusione".** pagina 9

### **Parte 2**

**Le leggi sul lavoro e l'inclusione.** pagina 11

Le persone con disabilità hanno questi diritti.

### **Parte 3**

**Cosa viene fatto in Alto Adige per il lavoro e l'inclusione?** pagina 23

### **Parte 4**

**Dati e informazioni sul lavoro e l'inclusione.** pagina 36

### **Parte 5**

**Le 6 raccomandazioni:** pagina 45

Come possono migliorare il lavoro e l'inclusione delle persone con disabilità in Alto Adige?

## **Parte 1**

### **L'Osservatorio provinciale dell'Alto Adige.**

Nel 2015 la Provincia di Bolzano ha fatto una nuova legge per le persone con disabilità.

Questa legge si chiama:

“Legge provinciale numero 7 del 14 luglio 2015”.

Da adesso in poi in questo testo scriviamo: legge provinciale 7/2015.

Nella legge provinciale 7/2015 è scritto:

Le persone con disabilità devono poter essere presenti dappertutto.

E devono poter partecipare dappertutto.

Le persone con disabilità devono avere le stesse possibilità.

Così tutti hanno gli stessi diritti.

La legge provinciale 7/2015 è molto lunga.

Per questo la legge provinciale è divisa in molte parti.

Una parte di una legge si chiama: articolo.

Nell'articolo 31 della legge provinciale 7/2015 è scritto:

In Alto Adige ci deve essere un Osservatorio provinciale.

L'Osservatorio è un gruppo di lavoro.

Nell'Osservatorio provinciale molte persone lavorano insieme.

Le persone nell'Osservatorio provinciale devono osservare.

E devono controllare:

- Come stanno le persone con disabilità in Alto Adige?
- Vengono rispettati i loro diritti?
- E viene rispettata la Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità?

La Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità è una legge molto importante.

193 paesi del mondo hanno fatto questa legge.

Questi paesi insieme sono l'ONU.

ONU è la sigla dell'Organizzazione delle Nazioni Unite.

Nella Convenzione sui diritti delle persone con disabilità è scritto:

Le persone con disabilità hanno gli stessi diritti delle persone **senza** disabilità.

Tutti questi 193 paesi devono rispettare le leggi dell'ONU.

In questo testo scriviamo: Convenzione ONU.

L'Osservatorio provinciale dà consigli e fa proposte.

Per esempio:

Come si può migliorare la situazione delle persone con disabilità?

L'Osservatorio provinciale cerca delle ricercatrici e dei ricercatori.

E dice alle ricercatrici e ai ricercatori:

Abbiamo bisogno di maggiori informazioni su questo tema.

E le ricercatrici e i ricercatori fanno ricerche sul tema.

Fare ricerca significa:

Le ricercatrici e i ricercatori fanno domande a molte persone.

Vogliono capire meglio la situazione.

E vogliono trovare risposte alle loro domande.

Le ricercatrici e i ricercatori chiedono per esempio:

- Come vivono le persone con disabilità?
- E quali diritti delle persone con disabilità **non** vengono rispettati?

L'Osservatorio provinciale informa tutti sui diritti delle persone con disabilità.

L'Osservatorio provinciale scrive ogni anno una relazione per il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.

Nella relazione è scritto:

Vengono rispettati i diritti delle persone con disabilità della Convenzione ONU?

Vuole sapere di più sull'Osservatorio provinciale?

Sul sito dell'Osservatorio provinciale trova più informazioni:

[www.consiglieradiparita-bz.org/osservatorio-provinciale-linguaggio-facile/sull-osservatorio-provinciale.asp](http://www.consiglieradiparita-bz.org/osservatorio-provinciale-linguaggio-facile/sull-osservatorio-provinciale.asp)

## **Parte 1: L'Osservatorio provinciale dell'Alto Adige.**

Il tema dell'anno 2019: "Lavoro e inclusione".

Ogni anno i membri dell'Osservatorio provinciale scelgono un tema importante.

I membri dell'Osservatorio provinciale lavorano per un anno su questo tema.

E si chiedono:

- Cosa funziona già bene in Alto Adige?
- Cosa deve migliorare per le persone con disabilità?
- Viene rispettata la Convenzione ONU?

Nel 2019 l'Osservatorio provinciale ha lavorato su questi temi:

- Lavoro e inclusione.
- E mobilità.

Mobilità significa:

Le persone si muovono da un luogo all'altro.

E le persone vanno autonomamente da qualche parte.

Per esempio:

- A piedi.
- Con il bus.
- Con il treno.
- Con l'auto.
- O con il taxi.

Allora le persone sono "mobili".

Cioè si possono spostare da un posto all'altro.

L'Osservatorio provinciale ha lavorato molto sul tema "Lavoro e inclusione".

E poi l'Osservatorio provinciale ha scritto

questa presa di posizione sul tema "Lavoro e inclusione".

In autunno l'Osservatorio provinciale organizza una seduta pubblica sul tema "mobilità".

Come ha lavorato l'Osservatorio provinciale sul tema "Lavoro e inclusione"?

L'Osservatorio provinciale ha raccolto informazioni e dati.

E l'Osservatorio provinciale ha visto:

- Così lavorano le persone con disabilità in Alto Adige.
- E queste cose sono ancora difficili per le persone con disabilità.

I membri dell'Osservatorio provinciale si sono chiesti:

- Cosa deve cambiare in Alto Adige?
- Come si possono migliorare il lavoro e l'inclusione delle persone con disabilità?

Poi i membri dell'Osservatorio provinciale

hanno scritto le 6 raccomandazioni.

Poi l'Osservatorio provinciale dà queste raccomandazioni ai politici.

Così i politici possono decidere:

Noi facciamo queste cose.

E noi **non** facciamo queste cose.

Nei prossimi mesi i membri dell'Osservatorio provinciale controllano:

Cosa fanno i politici per i diritti delle persone con disabilità?

## Parte 2

### Le leggi sul lavoro e l'inclusione.

Le persone con disabilità hanno questi diritti.

Nella parte 2 diamo prima di tutto alcune informazioni importanti sul tema "Lavoro e inclusione".

Poi scriviamo delle leggi importanti sul tema "Lavoro e inclusione".

E alla fine della parte 2 spieghiamo:

Le leggi sul tema "Lavoro e inclusione" sono fatte per queste persone.

#### 2.1. Informazioni e parole importanti per il tema "Lavoro e inclusione".

Il **lavoro** è importante.

Tutti devono poter lavorare.

Per il loro lavoro le persone ricevono dei soldi.

Con il lavoro le persone sentono:

Io so fare qualcosa.

E io sono importante.

Ma **non** tutte le persone trovano un lavoro.

E **non** c'è lavoro per tutte le persone.

Così alcune persone **non** ricevono soldi.

E **non** si sentono bene.

## **Dove c'è lavoro per le persone?**

Le persone possono lavorare per un'**azienda**.

Allora queste persone sono collaboratrici e collaboratori di un **datore di lavoro privato**.

Le persone possono anche lavorare per un **ente pubblico**.

Allora queste persone sono collaboratrici e collaboratori di un **datore di lavoro pubblico**.

## **Datori di lavoro privati.**

Datori di lavoro privati sono per esempio le aziende.

Un'azienda è di:

- Una proprietaria.
- O un proprietario.

Una proprietaria o un proprietario è il capo dell'azienda.

Un'azienda vuole guadagnare soldi.

Le persone lavorano per l'azienda?

Allora queste persone sono collaboratrici e collaboratori.

Le collaboratrici e i collaboratori 1 volta al mese ricevono soldi per il loro lavoro.

Un'altra parola per questi soldi è: **stipendio**.

## **Datori di lavoro pubblici.**

Datori di lavoro pubblici sono per esempio:

- Lo Stato italiano.
- La Provincia di Bolzano.
- O i comuni.

Un datore di lavoro pubblico si chiama anche: ente pubblico.

Pubblico significa:

Tutti possono andare lì.

L'Ufficio del Comune per esempio è aperto a tutti.

E tutti possono andare in un ospedale.

Perché l'ospedale è un luogo pubblico.

Le collaboratrici e i collaboratori 1 volta al mese ricevono il loro stipendio.

### **Il mercato del lavoro primario in Alto Adige.**

Fanno parte del mercato del lavoro:

- Posti di lavoro in aziende private.
- E posti di lavoro negli enti pubblici.

Alcuni posti di lavoro sono liberi.

Così le persone possono trovare un posto di lavoro sul mercato del lavoro.

E magari ricevono un posto fisso.

### **Cosa è un posto fisso?**

Con un posto di lavoro fisso le persone ricevono:

- **Un contratto di lavoro.**

Sul contratto di lavoro è scritto:

Per quanto tempo può lavorare qui questa persona?

Che tipo di lavoro fa questa persona?

E quanti soldi riceve per il suo lavoro?

- **Uno stipendio.**

I soldi guadagnati con il lavoro sono lo stipendio.

Con questi soldi le persone devono poter vivere.

Quindi le persone guadagnano abbastanza per vivere.

Con un posto di lavoro fisso le collaboratrici e i collaboratori hanno:

- **La copertura previdenziale.**

Copertura previdenziale significa:

Una persona è malata e **non** può lavorare?

Allora questa persona riceve comunque il suo stipendio.

- **La copertura pensionistica.**

Così le persone hanno diritto alla pensione.

Pensione significa:

Le persone diventano vecchie?

Per esempio le persone hanno più di 65 anni?

Allora queste persone **non** devono più lavorare.

E ricevono lo stesso dei soldi.

Lo Stato paga questi soldi.

Un'altra parola per questi soldi è: pensione.

Per la pensione i datori di lavoro pagano 1 volta al mese dei soldi allo Stato.

Il lavoro sul mercato del lavoro primario è faticoso.

Perché le persone devono lavorare per molte ore.

E le persone devono lavorare con molta precisione.

Per questo il lavoro sul mercato del lavoro primario

è troppo difficile per alcune persone con disabilità.

Queste persone hanno bisogno di sostegno.

Così anche persone con disabilità possono lavorare

sul mercato del lavoro primario.

## **Occupazione lavorativa.**

Molte persone con disabilità

**non** lavorano sul mercato del lavoro primario.

Queste persone hanno un'occupazione lavorativa.

L'occupazione lavorativa **non** è un posto di lavoro fisso.

Le persone **non** hanno un contratto di lavoro.

**Non** hanno la copertura previdenziale.

E **non** hanno la copertura pensionistica.

Le persone per il loro lavoro ricevono solo un compenso.

Un compenso **non** è un vero stipendio.

Infatti le persone ricevono molti **meno** soldi.

Quindi le persone **non** guadagnano abbastanza per vivere.

## **2.2. Leggi importanti per il lavoro e l'inclusione.**

I politici si sono chiesti:

- Come possono trovare un lavoro le persone con disabilità?
- Come possono lavorare insieme le persone con e **senza** disabilità?
- Cosa serve per avere più posti di lavoro per le persone con disabilità sul mercato del lavoro primario?

Leggi sul tema "Lavoro e inclusione delle persone con disabilità".

- La Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità.
- La legge statale numero 68 dell'anno 1999.
- Il decreto numero 151 dell'anno 2015.
- La legge provinciale numero 13 dell'anno 1991.
- La legge provinciale numero 7 dell'anno 2015.

- E molte deliberazioni del Consiglio della Provincia di Bolzano.

### **Le leggi sono regole.**

Tutti devono rispettare queste regole.

Anche gli Stati si chiedono:

Cosa dobbiamo cambiare per far rispettare questa legge?

Per esempio i politici scrivono:

- Così facciamo rispettare le leggi.
- E i datori di lavoro devono fare queste cose.

Questi testi si chiamano anche **decreti o deliberazioni**.

### **Nell'articolo 27 della Convenzione ONU**

**sui diritti delle persone con disabilità** è scritto:

Tutte le persone hanno diritto a un lavoro.

Anche le persone con disabilità hanno diritto a un lavoro.

Le persone con disabilità devono:

- Guadagnare abbastanza soldi con il loro lavoro.
- Poter vivere con questi soldi.
- Poter scegliere il loro lavoro.
- Poter fare ogni tipo di lavoro.
- Guadagnare come le persone **senza** disabilità.
- Poter lavorare con datori di lavoro pubblici o privati.

Le persone **senza** disabilità e le persone **con** disabilità devono poter lavorare insieme.

E i datori di lavoro devono dare lavoro a persone **senza** disabilità e a persone **con** disabilità.

Vuole sapere di più sulla Convenzione ONU?

Sul sito dell'Osservatorio provinciale trova più informazioni:

[www.consiglieradiparita-bz.org/osservatorio-provinciale-linguaggio-facile/convenzione-onu.asp](http://www.consiglieradiparita-bz.org/osservatorio-provinciale-linguaggio-facile/convenzione-onu.asp)

La **legge statale numero 68 dell'anno 1999:**

**“Norme per il diritto al lavoro dei disabili”.**

In questa legge è scritto:

Le persone con disabilità devono poter lavorare.

E devono trovare lavoro.

Esperte ed esperti lavorano al collocamento mirato delle persone con disabilità.

Gli esperti aiutano le persone con disabilità a trovare un lavoro.

Datori di lavoro pubblici e privati devono dare lavoro a persone con disabilità.

Quindi degli esperti aiutano le persone con disabilità nella ricerca di un lavoro.

Esperti significa:

Queste persone hanno fatto una formazione.

E in questa formazione hanno imparato:

Così posso dare sostegno alle persone con disabilità.

Durante il collocamento mirato esperti e persone con disabilità si chiedono:

- Quale lavoro vuole fare?
- Quale lavoro può fare?
- Quali posti di lavoro sono liberi?

In Italia c'è il collocamento obbligatorio.

Questo significa:

I datori di lavoro privati devono dare lavoro a persone con disabilità.

E anche i datori di lavoro pubblici devono dare lavoro a persone con disabilità.

Un datore di lavoro **non** rispetta questa legge?

Allora questo datore di lavoro prende una multa.

Nella legge c'è scritto:

Tante persone lavorano per un datore di lavoro?

Allora questo datore di lavoro deve dare lavoro a molte persone con disabilità.

Poche persone lavorano per un datore di lavoro?

Allora questo datore di lavoro a poche persone con disabilità.

Per esempio un datore di lavoro ha più di 15 collaboratori?

Allora questo datore di lavoro deve dare lavoro a una persona con disabilità.

La **legge provinciale numero 7** dell'anno **2015**

**“Partecipazione e inclusione delle persone con disabilità”.**

Nella legge c'è scritto:

Giovani con disabilità devono trovare un lavoro dopo la fine della scuola.

E molti datori di lavoro devono dare un posto di lavoro fisso a persone con disabilità.

Le persone con disabilità lavorano per un'azienda?

Allora il datore di lavoro riceve dei soldi.

Magari il datore di lavoro deve eliminare le barriere sul posto di lavoro.

Allora il datore di lavoro riceve dei soldi anche per questo.

Esperti aiutano le persone con disabilità e i datori di lavoro sul posto di lavoro.

Vuole sapere di più sulla legge provinciale 7/2015?

Può trovare in internet la legge provinciale 7/2015 in un linguaggio facile:

[www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/disabilita/](http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/disabilita/)

[downloads/LP\\_lingua\\_facile\\_it\\_qualita\\_alta.pdf](http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/disabilita/downloads/LP_lingua_facile_it_qualita_alta.pdf)

### **2.3. Le leggi su "Lavoro e inclusione" sono fatte per queste persone.**

Queste leggi sono fatte per:

- Persone con disabilità.
- Persone con altre difficoltà.

#### **Persone con disabilità.**

Le persone possono avere diversi tipi di disabilità:

- Alcune persone hanno una disabilità fisica.  
Per esempio: le persone **non** possono camminare.
- O le persone **non** possono vedere.
- O le persone **non** sentono.
- O le persone **non** possono parlare.

- O le persone hanno difficoltà di apprendimento.
- O le persone hanno una malattia psichica.  
 Le persone possono avere diversi tipi di malattie.  
 Alcune persone hanno malattie del corpo.  
 E alcune persone hanno malattie psichiche.  
 Nel passato si diceva: malattie dell'anima.  
 Psiche significa mente o anima.  
 Un'altra parola per queste malattie è: malattie psichiche.
- O le persone hanno problemi di dipendenza.  
 Alcune persone bevono molto alcol.  
 E le persone **non** possono più vivere **senza** alcol.  
 Alcune persone prendono droghe.  
 E le persone **non** possono più vivere **senza** droghe.  
 Si può anche dire:  
 Queste persone sono dipendenti dall'alcol.  
 O queste persone sono dipendenti dalle droghe.

Le persone con disabilità hanno spesso una vita difficile.  
 Perciò queste persone **non** possono fare ogni tipo di lavoro.

Quindi le persone con disabilità possono avere bisogno di sostegno per lavorare.

O possono avere bisogno di un posto di lavoro adatto.

Per avere queste cose le persone con disabilità devono andare da una commissione medica.

La commissione medica è un gruppo di medici.

La commissione medica fa una visita medica.

E la commissione medica guarda:

- Quale tipo di disabilità ha questa persona?
- Quali difficoltà ha questa persona?
- Questa persona con disabilità può lavorare?

E la commissione medica poi dice:

- Lei ha una capacità lavorativa residua.
- Lei ha una capacità lavorativa potenziale.
- O Lei **non** ha capacità lavorativa.

**Capacità lavorativa residua** significa:

Questa persona con disabilità può lavorare poche ore.

E può fare un lavoro facile.

Questa persona può forse trovare un posto di lavoro sul mercato del lavoro primario.

**Capacità lavorativa potenziale** significa:

Questa persona può lavorare poco.

E ha bisogno di molto sostegno.

Perciò questa persona ha bisogno di un'occupazione lavorativa.

Forse in futuro questa persona può trovare un posto di lavoro sul mercato del lavoro primario.

**Nessuna capacità lavorativa** significa:

Questa persona **non** può lavorare sul mercato del lavoro primario.

Perciò questa persona ha bisogno di un'occupazione lavorativa.

Alcune persone hanno la loro disabilità da sempre.

E altre persone hanno una disabilità:

- A causa di una malattia.
- A causa di un incidente.

### **Persone con altre difficoltà.**

Nelle leggi è scritto:

- Anche le orfane e gli orfani possono avere gravi difficoltà.  
Orfane e orfani sono bambine e bambini **senza** genitori.  
Queste bambine e questi bambini hanno bisogno di sostegno.
- E anche un vedovo o una vedova può avere difficoltà.  
Una persona rimane vedova quando il coniuge muore.  
Coniuge è un'altra parola per: il marito o la moglie.  
Una vedova o un vedovo ha dei figli?  
Allora questa persona deve mantenere da sola la sua famiglia.

Tutte queste persone hanno una disabilità.

O queste persone hanno gravi difficoltà.

Perciò le leggi sul "Lavoro e l'inclusione" sono fatte per queste persone.

## **Parte 3**

### **Cosa viene fatto in Alto Adige per il lavoro e l'inclusione?**

Le persone con disabilità devono poter scegliere un mestiere.

Le persone con disabilità devono poter lavorare.

Le persone con disabilità devono poter lavorare insieme alle persone **senza** disabilità.

Le persone con disabilità devono ricevere dei soldi per il loro lavoro.

E le persone devono poter vivere con questi soldi.

Le persone con disabilità possono aver bisogno di sostegno per lavorare.

#### **In Alto Adige ci sono diverse forme di sostegno per le persone con disabilità.**

In questo testo dalla pagina 24 alla pagina 33 Lei può leggere:

- Per le persone con disabilità in Alto Adige ci sono queste forme di sostegno.
- Queste persone ricevono sostegno.
- E questi esperti danno sostegno alle persone con disabilità.

#### **Quali esperti danno sostegno alle persone?**

Le esperte e gli esperti lavorano per:

- I servizi sociali.
  - I servizi sociali aiutano tutte le persone con difficoltà.
  - I servizi sociali hanno uffici in tutto l'Alto Adige.
- Per l'Ufficio Servizio Lavoro.

L'Ufficio Servizio Lavoro è un ufficio della Provincia di Bolzano.

E aiuta le persone a trovare un lavoro.

L'Ufficio Servizio Lavoro ha uffici in tutto l'Alto Adige.

### **Quali persone ricevono sostegno?**

#### **1. Giovani con disabilità**

**cercano un lavoro dopo la fine della scuola.**

#### **2. Persone con disabilità cercano un lavoro**

**sul mercato del lavoro primario.**

#### **3. Persone con disabilità trovano un'occupazione lavorativa.**

#### **4. Persone con disabilità**

**cercano un nuovo posto di lavoro dopo una pausa.**

#### **5. Persone con disabilità**

**hanno da poco un nuovo posto di lavoro.**

#### **1. Giovani con disabilità**

**cercano un lavoro dopo la fine della scuola.**

Dopo la fine della scuola i giovani con disabilità devono:

- Trovare un posto di lavoro sul mercato del lavoro primario.
- Trovare un posto di occupazione lavorativa.

I giovani vengono aiutati:

- Dalle scuole.
- Dall'Ufficio Servizio Lavoro.
- Dai servizi sociali.

Già 2 anni prima della fine della scuola i giovani insieme ai genitori e a degli esperti si chiedono:

- Cosa voglio fare dopo la fine della scuola?
- Cosa so fare bene?
- Quale formazione posso fare?
- Quale mestiere voglio imparare?
- Quale lavoro posso fare?
- Quale posto di occupazione lavorativa posso trovare?
- O quale tirocinio posso fare?

Con un tirocinio le persone possono provare a fare un lavoro.

E le persone vedono:

    Mi piace questo lavoro?

    Voglio fare questo lavoro?

In un tirocinio le persone **non** ricevono soldi.

Tutti insieme si incontrano per delle riunioni.

E tutti insieme cercano delle soluzioni.

Poi le esperte e gli esperti scrivono una relazione.

E dopo la fine della scuola i giovani possono fare la visita dalla commissione medica.

E allora la commissione medica può dire:

**Lei ha una capacità lavorativa residua.**

Allora le esperte e gli esperti dell'Ufficio Servizio Lavoro danno sostegno ai giovani.

Perché i giovani possono trovare un posto di lavoro sul mercato del lavoro primario.

O la commissione medica può dire:

**Lei ha una capacità lavorativa potenziale.**

Allora le esperte e gli esperti dell'Ufficio Servizio Lavoro danno sostegno ai giovani.

Perché i giovani possono trovare:

- Un posto di lavoro sul mercato del lavoro primario.  
I giovani ricevono questo posto di lavoro con una convenzione individuale.
- O un posto di occupazione lavorativa.

O la commissione medica può dire:

**Lei non ha capacità lavorativa.**

Allora le esperte e gli esperti dei servizi sociali danno sostegno ai giovani.

E i giovani possono trovare un posto di occupazione lavorativa.

## **2. Persone con disabilità cercano un lavoro sul mercato del lavoro primario.**

Le persone con disabilità possono trovare un lavoro:

- Con il collocamento mirato.
- Con una convenzione individuale per l'inserimento lavorativo.

### **Collocamento mirato.**

Nella legge statale numero 68 dell'anno 1999 è scritto:

- In Italia le persone con disabilità devono trovare un posto di lavoro.
- In Italia tutte le aziende e tutti gli enti pubblici devono dare lavoro a persone con disabilità.

Le esperte e gli esperti dell'Ufficio Servizio Lavoro danno sostegno alle persone con disabilità.

Questo è il collocamento mirato.

I datori di lavoro dicono per esempio:

Abbiamo 1 posto di lavoro libero per una persona con disabilità.

Allora una persona con disabilità può trovare un posto di lavoro da questo datore di lavoro.

Allora le esperte e gli esperti dell'Ufficio Servizio Lavoro guardano:

- Il datore di lavoro deve cambiare qualcosa sul posto di lavoro?
- Il datore di lavoro deve eliminare le barriere sul posto di lavoro?

Quindi la persona con disabilità può iniziare a lavorare.

E le esperte e gli esperti dell'Ufficio Servizio Lavoro guardano:

- Come si trova la persona con il nuovo lavoro?
- La persona riesce a lavorare bene con le altre persone?

Per il suo lavoro la persona con disabilità riceve uno stipendio.

### **Convenzione individuale per l'inserimento lavorativo.**

Individuale significa:

Questa cosa è solo per questa persona.

Inserimento lavorativo significa:

Le persone con disabilità trovano un posto di lavoro fisso.

Nella legge provinciale 7/2015 è scritto:

Le persone con disabilità devono poter lavorare sul mercato del lavoro primario.

E le esperte e gli esperti dell'Ufficio Servizio Lavoro danno sostegno alle persone con disabilità per trovare lavoro.

Per questo gli esperti e le persone con disabilità insieme si chiedono:

- Quale lavoro Le interessa?

- Cosa sa fare bene?
- In quale azienda ci sono dei posti di lavoro liberi?

Magari la persona può lavorare per questa azienda.

Allora l'Ufficio Servizio Lavoro fa un contratto:

- Con l'azienda.
- E con la persona con disabilità.

Questo è l'inserimento lavorativo individuale.

E la persona con disabilità può lavorare per questa azienda per un periodo da 3 a 12 mesi.

La persona con disabilità si trova bene in questa azienda?

E gli piace il lavoro?

Allora la persona con disabilità può continuare a lavorare lì per 5 anni.

Ma l'azienda paga alla persona con disabilità solo una indennità.

Indennità significa: pochi soldi per piccole spese.

E la persona **non** ha la copertura previdenziale.

E **non** ha la copertura pensionistica.

La persona con disabilità si trova bene con il lavoro?

E lavora bene?

Allora l'azienda può dare un posto di lavoro fisso alla persona con disabilità.

Così le persone hanno:

- La copertura previdenziale.
- La copertura pensionistica.
- E uno stipendio.

### **3. Persone con disabilità trovano un'occupazione lavorativa.**

Il lavoro sul mercato del lavoro primario è troppo difficile per una persona con disabilità?

O una persona ha bisogno di più sostegno?

Allora questa persona può trovare un'occupazione lavorativa.

O questa persona può fare una convenzione individuale per l'occupazione lavorativa.

#### **I servizi di occupazione lavorativa.**

I servizi di occupazione lavorativa sono:

- Dei servizi sociali.
- Di associazioni.

In un servizio di occupazione lavorativa lavorano persone con disabilità.

Esperte ed esperti danno sostegno alle persone con disabilità.

Un servizio di occupazione lavorativa può essere per esempio:

- Un laboratorio.
- O un negozio.

Quali lavori possono fare le persone con l'occupazione lavorativa?

Alcune persone fanno dei tappeti.

Altre persone dipingono dei quadri.

Alcune persone lavorano in un bar.

Con l'occupazione lavorativa le persone imparano:

- Quali lavori e quali compiti ci sono?
- Che cosa mi interessa?
- Che cosa so fare bene?
- Come si lavora bene con gli altri?

- Che cosa voglio imparare?

Le persone con disabilità insieme agli esperti si chiedono:

Posso trovare un posto di lavoro

sul mercato del lavoro primario?

Che cosa devo imparare ancora per lavorare

sul mercato del lavoro primario?

### **Convenzione individuale di occupazione lavorativa nelle aziende o in un ente pubblico.**

La legge per queste convenzioni individuali è:

la deliberazione numero 1458 dell'anno 2016

del Consiglio della Provincia di Bolzano.

Gli esperti dei servizi sociali insieme alle persone con disabilità si chiedono:

- In quali aziende c'è un posto di lavoro libero?
- O in quali enti pubblici c'è un posto di lavoro libero?
- Quale lavoro Le interessa?
- Che cosa sa fare molto bene?
- Che cosa vuole imparare?

Così poi la persona può iniziare con un lavoro.

I servizi sociali e la persona con disabilità fanno

### **una convenzione individuale.**

Una convenzione individuale è un contratto

con il datore di lavoro pubblico o privato.

La persona con disabilità può lavorare fino a 1 anno

per questa azienda o per questo ente pubblico.

E un'esperta o un esperto dà sostegno alla persona per il lavoro.

L'esperta o l'esperto dà sostegno alla persona con disabilità fino a 15 ore al mese.

Così la persona con disabilità può imparare molto.

Poi gli esperti guardano insieme alla persona con disabilità e all'azienda:

- Come si trova sul lavoro?
- E come si trova l'azienda con Lei?

Tutti sono soddisfatti?

Allora la persona con disabilità può ricevere un nuovo contratto.

O magari la persona riceve un posto di lavoro sul mercato del lavoro primario.

#### **4. Persone con disabilità**

**cercano un nuovo posto di lavoro dopo una pausa.**

La persone con disabilità avevano già un posto di lavoro?

O un'occupazione lavorativa?

E queste persone erano state malate?

O avevano avuto un incidente?

E per questo **non** potevano più lavorare?

E ora queste persone cercano di nuovo lavoro?

Allora queste persone ricevono sostegno.

Gli esperti dell'Ufficio Servizio Lavoro danno sostegno

a queste persone con:

- Informazioni.
- E colloqui.

E le esperte e gli esperti insieme alle persone con disabilità si chiedono:

- Come può trovare un nuovo lavoro?
- O quali posti di occupazione lavorativa vanno bene per Lei?

## **5. Persone con disabilità hanno da poco un nuovo posto di lavoro.**

Una persona con disabilità ha da poco tempo un posto di lavoro sul mercato del lavoro primario? Allora un'esperta o un esperto può dare sostegno a questa persona con il job coaching.

Job è la parola inglese per: lavoro.

E coaching è la parola inglese per: dare sostegno.

Gli esperti di job coaching si chiamano: job coach.

I job coach danno sostegno ad altre persone.

Un job coach ha imparato:

Di cosa hanno bisogno le persone sul lavoro?

Il job coach parla con:

- La persona con disabilità.
- E con i proprietari delle aziende.

E tutti insieme si chiedono:

- Come si trova la persona con disabilità sul lavoro?
- Cosa sa fare bene questa persona?
- In che cosa ha ancora bisogno di sostegno?
- Come lavora questa persona insieme agli altri?
- Come si trova la persona nell'azienda?
- E come si trova il datore di lavoro con la persona con disabilità?
- E come può migliorare ancora l'inclusione?

I job coach guardano con molta attenzione:

Cosa sa fare sempre meglio la persona con disabilità?

E di quanto sostegno ha ancora bisogno questa persona?

Poi i job coach scrivono una relazione.

Il Consiglio della Provincia ha fatto

la deliberazione numero 1458 dell'anno 2016 per il job coaching.

I job coach lavorano per i servizi sociali.

Le persone con disabilità e i datori di lavoro

possono dire ai servizi sociali:

Noi vogliamo ricevere sostegno attraverso il job coaching.

## **Contributi della Provincia di Bolzano e dello Stato italiano per il lavoro e l'inclusione delle persone con disabilità.**

### **La Provincia di Bolzano e lo Stato italiano danno dei contributi alle cooperative sociali.**

Contributi è un'altra parola per soldi.

Dal 1991 ci sono in Italia le cooperative sociali.

Infatti nella legge statale 381 dell'anno 1991 è scritto:

Persone con difficoltà devono trovare un lavoro più facilmente.

Per questo in Italia ci devono essere le cooperative sociali.

Le cooperative sociali sono aziende speciali:

Infatti in queste aziende le collaboratrici e i collaboratori sono anche i capi.

E le cooperative sociali hanno posti di lavoro per collaboratrici e collaboratori con disabilità e altre difficoltà.

Ci sono 2 tipi di cooperative sociali:

Cooperative sociali di tipo A.

E cooperative sociali di tipo B.

Le cooperative sociali di tipo B devono dare lavoro a persone con disabilità.

Per esempio:

100 persone lavorano in una cooperativa sociale di tipo B?

Allora devono lavorare lì anche 33 persone con disabilità.

Persone con disabilità lavorano per una cooperativa sociale in Alto Adige?

Allora anche la Provincia di Bolzano dà dei soldi per queste persone.

E anche lo Stato italiano paga dei contributi alle cooperative sociali.

## **Contributi della Provincia di Bolzano per gli enti pubblici.**

Questo contributo si chiama "Progetto Plus + 35".

Persone con gravi disabilità fisiche lavorano per un ente pubblico?

Allora questo ente pubblico riceve dei soldi dalla Provincia di Bolzano.

## **La Provincia di Bolzano dà dei contributi ai datori di lavoro privati.**

Le persone con disabilità hanno bisogno di un posto di lavoro **senza** barriere?

O queste persone hanno bisogno di strumenti particolari per il loro lavoro?

Per esempio:

Un computer speciale.

Allora la Provincia di Bolzano dà dei soldi al datore di lavoro.

## **Quali altre cose fa lo Stato italiano per il lavoro e l'inclusione delle persone con disabilità in Alto Adige?**

Persone con disabilità lavorano da datori di lavoro privati?

Allora questi datori di lavoro ricevono dei contributi dallo Stato.

## Parte 4

### Dati e informazioni sul lavoro e l'inclusione.

#### 4.1. Dati sul lavoro e l'inclusione.

L'Osservatorio provinciale voleva sapere:

- Quante persone con disabilità hanno un posto di lavoro sul mercato del lavoro primario in Alto Adige?
- Quante persone con disabilità hanno un'occupazione lavorativa in Alto Adige?
- Quante persone con disabilità in Alto Adige **non** hanno un lavoro?

Per rispondere a queste domande l'Osservatorio provinciale ha ricevuto dei dati:

- Dall'Ufficio Persone con disabilità della Provincia di Bolzano.
- E dall'Ufficio Servizio Lavoro della Provincia di Bolzano.

L'Ufficio Servizio Lavoro ha dato all'Osservatorio provinciale i dati dell'anno 2018.

Con questi dati l'Osservatorio provinciale ha visto:

**Nel 2018 hanno cercato lavoro più uomini con disabilità che donne con disabilità.**

**La maggior parte delle persone con disabilità ha fatto la scuola elementare e la scuola media.**

Solo poche persone con disabilità hanno fatto la scuola superiore.

E alcune persone hanno fatto anche l'esame di maturità.

Solo poche persone con disabilità hanno fatto l'università.

**220 persone hanno trovato un posto di lavoro con il collocamento mirato tra il 2002 e il 2015.**

La maggior parte di queste persone ha trovato lavoro come collaboratore ausiliario.

Collaboratore ausiliario significa:

Per questo tipo di lavoro le persone

**non** hanno bisogno di una formazione.

E per questo lavoro le persone prendono solo pochi soldi.

Un lavoro di questo tipo è per esempio aiutare in una cucina.

Le altre persone hanno trovato un lavoro:

- Nel commercio.

Per esempio come venditrici in un negozio.

- O nella ristorazione.

Per esempio come camerieri in un bar.

Anche per questi posti di lavoro le persone **non** hanno bisogno di una lunga formazione.

Solo poche persone hanno trovato un posto di lavoro specializzato con il collocamento mirato.

Un posto di lavoro specializzato significa:

Le persone fanno una lunga formazione e imparano molte cose.

E le persone guadagnano più soldi per il loro lavoro.

**In Alto Adige molti posti di lavoro specializzato sono ancora liberi.**

E in Alto Adige ci sono solo pochi posti per collaboratori ausiliari.

## **Le persone con disabilità spesso fanno fatica a trovare lavoro.**

Le persone con disabilità hanno fatto una convenzione individuale per l'inserimento lavorativo?

Allora queste persone trovano poi più facilmente lavoro.

## **Quante persone con disabilità hanno un'occupazione lavorativa?**

Questo è il numero delle persone

con un posto di occupazione lavorativa nel 2017:

- 1051 persone lavorano con un servizio di occupazione lavorativa.
- 157 persone lavorano con una convenzione individuale di inserimento lavorativo:
  - In un'azienda.
  - O in un ente pubblico.
- 499 persone lavorano con una cooperativa sociale di tipo B.

51 persone con disabilità hanno fatto domanda ai servizi sociali per un job coaching.

152 aziende hanno fatto domanda per il contributo "Progetto Plus +35" per persone con disabilità.

## **La maggior parte delle persone in servizio di occupazione lavorativa ha difficoltà di apprendimento.**

## **4.2. Informazioni sul lavoro e l'inclusione.**

L'Osservatorio provinciale ha parlato con molte esperte e molti esperti.

Le esperte e gli esperti conoscono un tema molto bene. Queste esperte e questi esperti conoscono molto bene il tema: "Lavoro e inclusione delle persone con disabilità".

**L'Osservatorio provinciale ha parlato:**

- **Con molte persone con disabilità al convegno del 27 ottobre 2017.**
- **E con 3 esperti nei loro uffici di Bolzano.**

**L'Osservatorio provinciale ha parlato con persone con disabilità al convegno del 27 ottobre 2017.**

Un convegno è un incontro con molte persone.

A un convegno le persone parlano di un tema importante.

Il tema del convegno era:

"Vita in-dipendente e partecipazione alla comunità".

Il titolo tradotto in linguaggio facile è questo:

"Come possono vivere in modo in-dipendente le persone con disabilità?

Ed essere presenti dappertutto e partecipare?".

A questo convegno le persone si sono chieste:

Come possono vivere in modo in-dipendente

le persone con disabilità in Alto Adige?

Nel pomeriggio si sono fatti 3 gruppi di lavoro.

1 gruppo di lavoro ha lavorato su questo tema:

Cosa deve migliorare nel lavoro e nell'inclusione delle persone con disabilità?

Il gruppo di lavoro ha raccolto molte idee.

E alla fine del convegno il gruppo ha detto per esempio:

- Le persone con disabilità devono ricevere più sostegno quando finiscono la scuola.
- Le persone con e **senza** disabilità devono poter lavorare insieme.
- Le persone con e **senza** disabilità si devono poter conoscere meglio.

E le persone **senza** disabilità possono imparare:

Così posso parlare bene con le persone con disabilità.

Dopo il convegno l'Osservatorio provinciale ha detto:

Vogliamo continuare a lavorare sul tema "Lavoro e inclusione".

Per questo il tema dell'anno 2019 è "Lavoro e inclusione".

Vuole sapere di più sui temi dell'Osservatorio provinciale?

Sul sito dell'Osservatorio provinciale trova più informazioni:

[www.consiglieradiparita-bz.org/osservatorio-provinciale-linguaggio-facile/temi-dell-anno.asp](http://www.consiglieradiparita-bz.org/osservatorio-provinciale-linguaggio-facile/temi-dell-anno.asp)

## **L'Osservatorio provinciale ha incontrato Georg Leimstädtner.**

Georg Leimstädtner lavora per la Federazione per il Sociale e la Sanità.

L'Osservatorio provinciale gli ha chiesto:

Come possono migliorare il lavoro e l'inclusione

delle persone con disabilità?

Georg Leimstädtner ha risposto:

Le persone con disabilità devono lavorare  
in aziende piccole e medie.

Lì lavorano meno collaboratrici e collaboratori.

E le persone con e **senza** disabilità possono lavorare  
meglio insieme.

L'Osservatorio provinciale ha chiesto:

Come possono trovare lavoro più facilmente  
le persone con disabilità?

Georg Leimstädtner ha risposto:

Ci deve essere più job coaching per le persone con disabilità.

E ci dovrebbe essere più job coaching anche per le piccole aziende.

Più datori di lavoro privati devono dare lavoro  
a persone con disabilità.

Le persone con disabilità devono trovare un lavoro:

- Nel loro paese.
- Nel loro quartiere.
- O nella loro città.

Magari le persone con disabilità possono trovare un lavoro  
da dei parenti.

Così le persone con e **senza** disabilità si conoscono già.

E le persone possono lavorare meglio insieme.

E l'inclusione delle persone con disabilità è più facile.

Georg Leimstädtner ha un'idea:

Un'azienda dà lavoro a persone con disabilità?

Allora questa azienda riceve un premio.

Magari anche altre aziende sentono parlare di questo premio.  
E vogliono ricevere il premio anche loro.  
E per questo danno lavoro a persone con disabilità.  
Spesso le persone con disabilità **non** possono lavorare tanto.  
E spesso le persone con disabilità sono più lente nel loro lavoro.  
Ma le persone con disabilità devono ricevere lo stesso  
abbastanza soldi.

Le persone con disabilità devono ricevere un reddito di base.

Reddito di base significa:

Tutte le persone ricevono dallo Stato  
abbastanza soldi per vivere.

Le persone vogliono più soldi?

Allora le persone possono lavorare di più.

E Georg Leimstädtner ha detto anche:

Le cooperative sociali sono importanti.

Perché le persone con disabilità possono trovare lavoro  
nelle cooperative sociali.

E lì le persone possono lavorare bene.

## **L'Osservatorio provinciale ha incontrato Alex Baldo e Alberto Stenico.**

Alex Baldo lavora per il Legacoopbund.

Alberto Stenico ha lavorato per il Legacoopbund in passato.

L'Osservatorio provinciale ha chiesto ai 2 esperti:

Come possono migliorare il lavoro e l'inclusione  
delle persone con disabilità?

Alex Baldo ha detto:

Le cooperative sociali di tipo B sono importanti per le persone con disabilità.

Perché le cooperative sociali di tipo B danno lavoro alle persone con disabilità.

E lì le persone con disabilità ricevono uno stipendio.

E anche la copertura previdenziale.

Per Alberto Stenico è importante:

Nelle cooperative sociali tutte le persone devono ricevere il salario minimo.

Salario minimo significa:

Per il suo lavoro una persona deve ricevere **almeno** questi soldi.

Nelle leggi c'è scritto il salario minimo per ogni lavoro.

Alex Baldo e Alberto Stenico hanno detto:

Le cooperative sociali di tipo B funzionano bene per il lavoro e l'inclusione.

In una cooperativa sociale le persone con disabilità possono lavorare meglio.

Perché le persone possono:

- Fare molti lavori diversi.
- E fare più pause.

Nelle cooperative sociali le persone con e **senza** disabilità lavorano insieme.

Alberto Stenico ha detto:

Ci devono essere più cooperative sociali in Alto Adige.

Così ancora più persone con disabilità possono trovare un lavoro.

Alex Baldo ha detto:

Anche le cooperative sociali devono guadagnare soldi.

Ma **non** sempre una cooperativa sociale può lavorare veloce·mente come un'azienda.

Per esempio: una cliente vuole un tavolo nuovo?

Cliente significa:

Una persona che compra qualcosa.

Una cliente o un cliente chiede un tavolo nuovo a una cooperativa sociale?

Allora questa cliente o questo cliente deve sapere:

Questa è una cooperativa sociale.

Qui lavorano persone con difficoltà.

Per questo le persone possono lavorare più lenta·mente.

E forse io devo aspettare più a lungo per il mio tavolo.

Per Alex Baldo è importante:

Una cooperativa sociale **non** vuole solo guadagnare soldi.

In una cooperativa sociale tutte le collaboratrici e tutti i collaboratori devono stare bene.

Una cliente compra quindi un tavolo da una cooperativa sociale?

Allora il cliente riceve un tavolo.

Ma così il cliente dà anche sostegno al lavoro e all'inclusione delle persone con disabilità.

## Parte 5

### Le 6 raccomandazioni:

Come possono migliorare il lavoro e l'inclusione delle persone con disabilità in Alto Adige?

In Alto Adige solo poche persone con disabilità lavorano sul mercato del lavoro primario.

Per questo molte persone con disabilità hanno un'occupazione lavorativa. Le persone con un'occupazione lavorativa ricevono solo pochi soldi per il loro lavoro.

E così le persone **non** possono vivere in modo indipendente.

Ma nella Convenzione ONU è scritto:

Le persone con disabilità hanno diritto a lavorare.

Anche nella legge provinciale 7/2015 è scritto:

Le persone con disabilità hanno diritto a lavorare.

Per questo l'Osservatorio provinciale dice:

I diritti delle persone con disabilità devono essere rispettati.

Per questo abbiamo scritto queste 6 raccomandazioni.

### 1. Il mercato del lavoro

**deve essere aperto a tutte le persone.**

Nella Convenzione ONU è scritto:

Sul mercato del lavoro ci devono essere posti di lavoro per tutte le persone.

Ma in Alto Adige solo poche persone con disabilità trovano lavoro.

## Perché?

- **La classificazione delle persone con disabilità.**

In Alto Adige le persone con disabilità vengono classificate:

Lei ha una capacità lavorativa.

O Lei **non ha una capacità lavorativa.**

Le persone vengono classificate come **non** capaci di lavorare?

Allora queste persone **non** possono più decidere per sé.

E **non** possono più cercare un lavoro da sole.

Così queste persone trovano solo un posto di occupazione lavorativa.

Così queste persone **non** ricevono uno stipendio.

E **non** hanno un posto di lavoro fisso.

Perciò queste persone **non** possono vivere in modo indipendente.

Queste persone **non** hanno più le stesse possibilità

delle altre persone.

Ma la Convenzione ONU dice:

Le persone con disabilità devono avere le stesse possibilità delle persone **senza** disabilità.

Le persone devono poter cercare lavoro da sole.

E la disabilità **non** può essere un motivo per dire:

**Non** diamo lavoro a questa persona.

Per questo noi dell'Osservatorio provinciale diciamo:

La provincia di Bolzano si deve chiedere:

Come possono trovare lavoro più facilmente le persone con disabilità?

E come può migliorare l'inclusione in Alto Adige?

- **Le persone con disabilità spesso non hanno una formazione per i posti di lavoro liberi.**

Sul mercato del lavoro primario sono liberi molti posti di lavoro specializzato.

Le persone con disabilità spesso **non** hanno una formazione per questi posti di lavoro.

Per questo noi dell'Osservatorio provinciale diciamo:

Le persone con disabilità devono essere formate meglio.

E nella loro formazione devono imparare:

    Come posso stare bene con le altre persone?

    Come posso parlare con le altre persone?

- **Molti datori di lavoro non vogliono dare lavoro alle persone con disabilità.**

Questi datori di lavoro hanno paura:

- Riusciamo a dare sostegno alle persone con disabilità?
- Le persone con disabilità sanno lavorare bene e velocemente?

Magari i datori di lavoro devono eliminare le barriere dal posto di lavoro.

Questo spesso costa molto.

E i datori di lavoro **non** vogliono pagare molto.

Le aziende e gli enti pubblici devono sapere:

    Persone con e **senza** disabilità possono lavorare bene insieme.

    E tutti imparano qualcosa dalle altre persone.

Le aziende e gli enti pubblici devono ricevere sostegno dagli esperti e dalle esperte.

Le aziende devono sapere:

Le collaboratrici e i collaboratori con disabilità  
fanno bene all'azienda.

Nel maggio 2019 la stazione radio austriaca Ö3 ha fatto un progetto fantastico: "Io voglio e io so lavorare".

Giovani persone con disabilità hanno raccontato alla radio:

Io voglio lavorare.

E imparare un mestiere.

Io **non** ho un lavoro.

Ma io voglio e io so lavorare.

Allora 145 aziende austriache hanno offerto un posto di lavoro a questi giovani.

## **2. Ci devono essere più posti di lavoro per persone con disabilità.**

In Alto Adige solo poche persone con disabilità lavorano sul mercato del lavoro primario.

**Nessuno** sa con precisione:

Che tipo di disabilità hanno queste persone?

Per questo l'Osservatorio provinciale dice:

Abbiamo bisogno di dati più precisi su lavoro e inclusione.

In Alto Adige ci devono essere più posti di lavoro per persone con disabilità.

Così le persone possono vivere in modo in·dipendente

Le persone con disabilità devono trovare lavoro in piccole aziende.

E le persone con disabilità devono trovare lavoro nel loro comune.

Anche gli enti pubblici devono dare più lavoro alle persone con disabilità.

Per fare questo gli enti pubblici possono fare domanda per il contributo "Progetto Plus + 35".

Gli enti pubblici devono ricevere questo contributo per:

- Persone con gravi disabilità fisiche.
- E anche per persone con altri tipi di disabilità.

In Alto Adige ci devono anche essere più posti di lavoro per persone con disabilità nelle cooperative sociali di tipo B.

### **3. Le persone con disabilità devono essere pagate abbastanza per il loro lavoro.**

Nella Convenzione ONU è scritto:

Le persone con disabilità devono poter lavorare.

E le persone devono ricevere abbastanza soldi.

Perché con questi soldi le persone devono poter vivere.

Ma in Alto Adige spesso le persone con disabilità ricevono solo pochi soldi.

E **non** hanno la copertura previdenziale.

Infatti per le convenzioni di lavoro individuali e per l'occupazione lavorativa le persone ricevono solo un compenso.

Questo compenso è: meno di 500 euro al mese.

Questo **non** è un vero stipendio.

Infatti con così pochi soldi le persone **non** possono vivere.

Per questo noi dell'Osservatorio provinciale diciamo:

Ci deve essere un reddito di base per le persone con disabilità.

E le persone devono avere la copertura previdenziale.

#### **4. I giovani con disabilità devono poter trovare lavoro facilmente dopo la fine della scuola.**

In Alto Adige dopo la fine della scuola molti giovani con disabilità **non** trovano lavoro.

Per questo tutti devono collaborare ancora meglio:

- L'Ufficio Servizio Lavoro.
- Le scuole.
- La formazione professionale.
- L'orientamento professionale.
- L'Università.
- Le aziende.
- E gli enti pubblici.

Le persone si devono chiedere insieme:

Come possiamo dare sostegno ai giovani con disabilità quando cercano un lavoro?

Le aziende e gli enti pubblici devono offrire ancora più tirocini.

Dopo il tirocinio le persone possono ricevere un posto fisso.

#### **5. Più persone con disabilità devono avere un job coach.**

Il job coaching è importante per tutti in un'azienda.

Le persone con disabilità possono dire:

Io sul lavoro desidero queste cose.

Le persone **senza** disabilità possono imparare:

Così posso lavorare bene con queste persone.

Con il job coaching il lavoro e l'inclusione in un'azienda possono migliorare.

Ma solo poche aziende e pochi collaboratori hanno fatto domanda per un job coaching in Alto Adige.

E in Alto Adige ci sono troppo pochi job coach.

Per questo noi dell'Osservatorio provinciale diciamo:

In Alto Adige ci devono essere più job coach.

Ci devono essere job coach in diversi posti in Alto Adige.

Perché più job coach possono dare sostegno

a più aziende e persone con disabilità in Alto Adige.

La Provincia di Bolzano deve dare più contributi per il job coaching.

## **6. Le aziende devono dare lavoro a persone con disabilità.**

Più datori di lavoro devono dare lavoro a più persone con disabilità.

Molti datori di lavoro dicono:

Noi vogliamo dare lavoro a persone con disabilità.

Ma allora noi dobbiamo pagare molto per eliminare le barriere dal posto di lavoro.

Per questo noi dell'Osservatorio provinciale diciamo:

La Provincia di Bolzano deve dare più contributi ai datori di lavoro.

## **Chi ha scritto il testo nel linguaggio facile?**

Le collaboratrici e i collaboratori di okay hanno tradotto il testo in un linguaggio facile.

okay è l'ufficio per il linguaggio facile della Lebenshilfe a Bolzano.

Sul sito internet della Lebenshilfe trova più informazioni sul linguaggio facile: [www.lebenshilfe.it/okay](http://www.lebenshilfe.it/okay)

## **okay lavora secondo queste regole:**

- Inclusion Europe  
© Logo europeo facile da leggere: Inclusion Europe.  
Maggiori informazioni su: [www.easy-to-read.eu](http://www.easy-to-read.eu)
- Netz·werk Leichte Sprache.
- Forschungs·stelle Leichte Sprache dell'Università di Hildesheim.



## **Chi ha controllato il testo nel linguaggio facile?**

Robert Mumelter e Klaus Kienzl hanno controllato il testo.